

Since 1989

La Prensa



Gratis
(Tinta con
Sabor!)

La Revista

Quarterly Magazine

WINTER 2011/2012

www.larevista1.com

Inside this Issue

Book Review on

Detroit's Mexicantown

Page 2



SAC celebrates 45th
Page 20

Cirque Du Soleil
Page 10

La Prensa

Vol. 1 No. 4

Angi González,
Latina Broadcaster
Page 12

El nuevo libro *Detroit's Mexicantown* presenta el legado de los mexicanos en Detroit

Por: Isabel Flores, Corresponsal de La Prensa

Detroit: Los mexicanos en Detroit han levantado finalmente la voz para ocupar su lugar en la mesa, gracias a *María Elena Rodríguez*, quien el pasado 21 de noviembre publicó su libro "*Detroit's Mexicantown*"; en donde destaca que los mexicanos no llegaron hace unos cuantos años, tienen como 100 años y han formado parte del crecimiento social, cultural y económico de lo que es hoy la ciudad de Detroit.

"Quiero hacerle saber a la gente que los mexicanos llegamos a principios de los años 20, cuando Henri Ford abrió su empresa automotriz y transformo el mundo. En ese entonces llegaron las familias enteras para formar lo que

se conocía como la colonia, en el centro de Detroit, en donde ahora está el casino MGM, toda esa área era residencial", comentó Rodríguez.

De acuerdo con *Detroit's Mexicantown*, en los 30's es cuando comenzó el comercio, la clave principal de la "colonia". Surgió La Michoacana y la tortillería la Jalisciense. "Eran como 30 negocios, varios de ellos en la avenida Michigan, a un lado de la Santísima Trinidad. Fue como un pequeño centro para nosotros en donde había peluquerías, supermercados muy elegantes. En ese entonces surgió La Colmena, un



en los 60 y 70 eran más del norte; ya en los 80 y 90 eran del Estado de Jalisco. "Ahora hemos visto una gran diversidad y aumento de la

población del sur de México, pero la predominante hasta nuestros días es la procedente de Jalisco", dijo María Elena Rodríguez. "Tenemos una gran mezcla de diferentes grupos étnicos en el suroeste de Detroit y somos un grupo muy fuerte con un gran sentimiento de lucha.

"Mi padre llegó en 1950 y no fue por hambre, sino por un disgusto con la familia, todos ellos eran comerciantes y profesionistas, es decir gente preparada. Tiempo después de haberse establecido, se casa con mi mamá quien nació en Detroit, pero mi abuelo era de Michoacan y mi abuela de Guanajuato. La historia de mi abuela es muy interesante, ya que fue parte de la Revolución y a los 50 años se casa con mi abuelo y tienen tres hijos; la familia completa cruza la frontera y se establecen aquí. La vida de mi abuela es muy interesante y como tributo llevo 60 páginas de mi siguiente libro que será precisamente sobre su vida", compartió Rodríguez.

Los primeros mexicanos que llegaron a Detroit procedían del centro del país; sin embargo

Detroit's Mexicantown puede adquirirse en Barnes & Noble y en el sitio web de Arcadia Publishing www.arcadiapublishing.com

CAKES FOR ALL OCCASIONS

With our large variety of cakes and desserts we're sure you'll find something for any occasion.

MEXICANTOWN
Bakery

- Specialty Cakes
- Wedding Cakes
- Tres Leches
- Tiramisu
- Cupcakes
- Birthday Cakes
- Flan

MexicanTown Bakery
4300 W. Vernor Hwy.
Detroit - 313 554 0021
800 N. Perry St.
Pontiac - 248 451 1111
www.mexicantown.com

From the Editor**Hello, welcome to La Revista!**

It is a pleasure to share with you *La Prensa's La Revista Winter Edition!* This is the fourth publication of this quarterly project published by *La Prensa Publications, Inc.* and www.laprensa.1.com

In our Magazine, you will find a list of events that you can attend with your family while celebrating the holidays and winter months. Take a look at the indoor activities as well as the ones outdoors, taking advantage of the cold weather, such as the *Ice Sculptures Festivals*.

La Revista Winter includes articles from *Toledo, Detroit, Lorain, Cleveland* and some of *international* connotation. *El Cirque Du Soleil* will be performing in Detroit at the beginning of February 2012. See the article on page 10.

This edition features the poet *José Martí*, an important personality in Cuban history.

Thanks to all of you who reach out to us through email and letters. Remember to send us your suggestions and interests. Let's keep the communication open.

I hope you enjoy our Winter Edition! *La Revista* and *La Prensa* staff wishes you Happy Holidays!

Hola, ¡Bienvenido a La Revista!

Es un placer compartir contigo la edición de invierno de *La Revista*. Esta es la cuarta edición de este proyecto que es publicado cada tres meses por *La Prensa Publications, Inc.* y www.laprensa.1.com

En nuestra revista, encontrarás un calendario de eventos en los que puedes participar con tu familia para celebrar las fiestas decembrinas y los meses de invierno. No te pierdas las actividades que se pueden realizar tanto en interiores como en exteriores y que están enfocadas a aprovechar este clima frío, como por ejemplo los festivales de esculturas de hielo.

En la edición invernal de *La Revista* incluimos artículos de interés de las ciudades de; Toledo, Detroit, Lorain, Cleveland al igual que artículos de connotación internacional. *El Cirque Du Soleil* se presentará en Detroit en el mes de febrero de 2012, no te pierdas nuestra nota al respecto en la página 10.

En esta edición, destacamos al poeta *José Martí*, una figura importante y precursor de la historia cubana.

Les agradezco a todos los comentarios que me han hecho llegar por correo regular y electrónico. Continúen mandándonos sus sugerencias y comentarios para mantener así una comunicación abierta entre nosotros.

¡Espero que disfruten de nuestra edición invernal! El personal de *La Revista* y *La Prensa* te desea unas *¡Muy felices fiestas!*

Sincerely / Cordialmente,

Claudia Annoni, Editor

Invierno / Winter 2011

claudia@laprensa1.com

www.facebook.com/LaPrensaLaRevista



**La Prensa Publications, Inc.
Publisher**

MARKETING:

Rubén Torres

Lorain/Cleveland Sales Manager
440-320-8221

Nanette Nieto

NW Ohio and MI Sales Manager
419-242-7744/614-571-2051

Melinda Sánchez

Marketing Representative
313-729-4435

Adrienne Chasteen

Marketing Representative
419-241-8284/419-870-2797

María Molina

Marketing Representative
419-242-7744

Pam Anderson

Marketing Representative
419-242-7744

Rico

Sales, Graphics, Editing
419-870-6565

EDITORIAL

Claudia Annoni

Editor

claudia@laprensa1.com
419-242-7744

LOGISTICS

Adrienne Chasteen

419-870-2797

Jennifer Retholtz

Art/Graphics/WebSite

Arooj Ashraf

Correspondent

Ingrid Marie Rivera

Correspondent

Isabel Flores

Latin America Correspondent

Carla Soto

Kevin Milliken

Special Assignments

La Revista Mailing Address:

PO Box 9416

Toledo OH 43697

SALES: 419-242-7744

or 440-320-8221

E-mail: rico@laprensa1.com

www.laprensa1.com/
larevista.htm

Lorain Office:

1315 West 23rd Street

Lorain, Ohio 44052

440-320-8221

Table of Contents

<i>El nuevo libro 'Detroit's Mexicantown'</i>	2
<i>Editor's Statement</i>	3
<i>SAO seeks donations for Christmas Caravan</i>	6
<i>University Circle hosts CircleFest</i>	8
<i>Spanish Practice: Pertaining to Dates</i>	9
<i>Cirque Du Soleil visitará Detroit</i>	10
<i>Angi González: Lone Latina Toledo broadcaster</i>	12
<i>Sopa de Letras</i>	14
<i>'Cultivo una Rosa Blanca' por Jose Martí</i>	18
<i>'I Cultivate a White Rose' by Jose Martí</i>	18
<i>Spanglish</i>	19
<i>Spanish American Committee celebrates 45 yrs</i>	20
<i>Recipe: Chicken Tamales/Tamales de Pollo</i>	22
<i>Consejeros concluyen período de trabajo</i>	24
<i>Reported Events of Interest</i>	26
<i>3rd Annual 'Light Up Lorain'</i>	28

Advertise in La Revista

Rubén Torres 440-320-8221

Nanette Nieto 419-242-7744

Melinda Sanchez 313-729-4435


Adrienne Chasteen 614-571-2051

María Molina 419-242-7744

www.laprensa1.com/larevista.htm

✓ **Mark your calendars!**

SATURDAY
March 31,
2012



LATINO DAY
with the Toledo Walleys

La Virgen de Guadalupe, patrona de México

Todos los 12 de diciembre el pueblo mexicano, con creencia católica, honra a la Virgen de Guadalupe. Multitudes visitan cada año la Basílica ubicada en Tepayac Hill en la Ciudad de México. Miles de personas se reúnen y cantan las *Mañanitas*, bailan, le llevan ofrendas y participan de las misas recriminatorias.

También es costumbre en ciertos pueblos que algunas familias se vistan con vestimentas especiales, incluso los niños, y juntos caminan en procesión hacia el sitio donde se darán las ofrendas a la Virgen.

Every December 12th, the Catholic Mexican community honors the Virgin of Guadalupe. Thousands visit the shrine located in Tepayac Hill in Mexico City. The people get together and sing *Mañanitas*, dance, and attend Mass.

In many towns, families get dressed with traditional clothes, including the children, and together they go in a procession to where the



offering will be made for the Virgin.



SAVING STATION

THRIFT STORE

444 Earl St. Toledo, OH
(419) 697-7283

Lowest Prices in Town!

Compara y Ahora Compare & Save

Precios Mas Bajos en la Ciudad!



OPEN: Mon. - Thu. & Fri. 10-7, Wed. & Sat. 10-6
Visit us at: savingsstation.com
Delivery Available



Quick Spanish lesson:

Feliz Navidad – Merry Christmas

Feliz Año Nuevo – Happy New Year

Sabiá...

Dado el cambio de hemisferios, en Sudamérica es verano en diciembre, por lo tanto, la Navidad es en época calurosa.

Did you know...

Because of the difference in the hemispheres, in South America it is summer in December; this means that Christmas is celebrated in hot weather.

SAO seeks donations for annual Christmas Caravan

By Kevin Milliken for La Prensa

Toledo: *Spanish American Organization (SAO)* secretary *Carmen Barbosa* easily could be considered one of Santa's elves this time of year: busy preparing the group's annual effort to help six Latino families celebrate a brighter Christmas. But that job is much bigger this year, simply because the families in need are bigger.

"We've been gathering for about 15 years, said Ms. Barbosa. "We gather to honor families in need. We supply them with food, clothing, and toys for the children."

SAO typically spends

more than \$1,000 out of the organization's treasury each holiday season. But the families that will be helped this year have 20 children among them, making the tradition a bit more difficult. The group obtains the names of needy families from *Queen of Apostles Elementary School*.

"We've got some very big families. We've got two families with six children and two adults—a grandparent and a parent," Ms. Barbosa explained. "The other ones are three and four children."

HoneyBaked Ham,

based in Maumee, donates six hams each holiday season. *The Andersons*, also in Maumee, provides a gift card each year, which Ms. Barbosa uses to purchase potatoes, fresh fruit, and other staples for a typical holiday meal. The SAO secretary also does all the Christmas shopping for the children.

The effort culminates each year in a mid-December party at her son's house in the Old South End, where club members gather to sort and arrange care packages—some the size of a box that would fit



**TOLEDO
FOOD MARKET**

STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

One Stop For All Your Hispanic Needs

303 Main Street
Toledo, OH., 43605

Ph: 419-690-0530

www.toledofoodmarket.com

an artificial Christmas tree. The group shares covered dishes and celebrates the holidays together with the meal. The Christmas Caravan then heads their separate ways to hand-deliver the donated goods to Latino families throughout Toledo.

“We have a lot of generous people. We ask them to bring food, food in lots of six,” Ms. Barbosa said. “All of the food is donated. Everybody just brings lots of food, lots of food.”

All of the families being helped this year are single-parent households. However, some of the families may not qualify for other holiday-related assis-

tance, such as *Toys for Tots* or the *Salvation Army*. So SAO tries to help fill in those gaps to ensure Latino families in need get some holiday help. But the sheer number of children is where the greater expense will be this year for the group.

“It’s a struggle because we know we’re going to spend a minimum of \$50 per child,” she said. “We’re buying them a toy of their choice. We try to give them what they want because that may be the only time of year that they get the gift they want.”

SAO will accept cash donations to help offset the cost of the annual tradition.

Checks can be made out to the Spanish-American Organization or SAO, and may be mailed to SAO, c/o Carmen Barbosa, 1103 Rochelle Rd., Toledo, Ohio 43615.

“Members and friends are so generous—because they also are so thankful,” Ms. Barbosa said. “They are happy to receive it. We are just so happy that we do this. Makes me feel good, because I know it is for other people.”

SAO co-hosts with *La Prensa* each year the highly successful *Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens*, which, in 2012, is scheduled for July 22.

EL VAQUERO
MEXICAN RESTAURANT
24 Main Street
Downtown Toledo, OH
@ THE DOCKS
Baila Rico
Salsa Dancing
EVERY SATURDAY
9:00 PM - 1:00 AM
SALSA, BACHATA, CHA CHA,
REGGATON, CUMBIA
& MUCH MORE WITH...
Mr. DJ
Tony Rios
DJ Cubano
For More Info:
(419) 690-8330

EL VAQUERO
MEXICAN RESTAURANT
MARGARITA
2 oz Margarita
with 4 Top Cornitas
\$7.50
Get here
and
try our Margarita!

SPECIALS
MargaLoca \$ 7.50
Tequila Sunrise \$ 4.50
Bucket of 4 Beers \$10
Kitchen open till 11 pm
Authentic Mexican Menu
fresh ingredients
Great recipes

University Circle hosts annual CircleFest

By Arooj Ashraf, *La Prensa* Correspondent

Cleveland: University Circle hosted the 18th Annual CircleFest Dec. 4, 2011 attracting more than 4,000 people to join in festive winter activities. The opening day offers free admission to surrounding museums with activities for children and adults alike.

Julie Anderson, Chief Operating Officer at *Cleveland Botanical Gardens*, said the festival is a wonderful time for families to visit and explore the garden, “We are trying to create traditions for families,” she said. The Gardens holds competitions for best gingerbread houses for professional and amateurs.

This year’s winning gingerbread structure is a miniature replica of Russian landmark, the *St. Basil’s Cathedral*. Adorned with M&Ms and other delicious candies, *JoAnn Van Luntern* captured the beauty of the church and amplified the tastiness of the gingerbread house to win first place in the adult amateur category.

Other notable gingerbread structures included an Eifel Tower replica, an Apple desktop, and a treehouse. Anderson said three judges from media and local bakery chose the winning pieces.

Visitors also enjoyed time with the glasshouse critters like the giant African

centipede, hedgehog. Newly hatched butterflies were released in the Costa Rican glasshouse. Nearly 30 species of butterflies float free in the glasshouse year round.

Joe Mohalik said the pupas are bought from butterfly farms in Ecuador and delivered to the Gardens as they are ready to complete their metamorphosis. “They live for 2–5 weeks,” he said. New butterflies are released into the Garden everyday at 2 p.m.

Across the Oval, a make-shift ice rink is open to the public until late January 2012. Children and adults can rent skates for only \$3.

Nearby, *Jeff Meyers* of *Elegant Ice Creations Inc.* transformed blocks of ice into beautiful, seasonal sculptures. He mesmerized the crowd as his power tools carved flawlessly into the block to shape the ice. Meyers has been carving sculptures for the past ten years and said it was a job he landed right after completing high school.

As Meyers carved a Santa head, the real Santa Clause made a guest appearance at the Natural History Museums.

The *Cleveland Museum of Art* offered hands-



on crafts for children, with lantern making workshops. *Joann Cowan*, volunteer at CMA, said the Women’s Council members volunteer throughout the year to make lanterns for sale at the gift shop; proceeds benefit the museum’s programs.

Guests enjoyed professional exhibitions of exotic lanterns created by *Robin VanLeer*. The evening ended with a lantern parade, around the circle despite the rain.

Musical performances and concerts were held at various locations and free horse drawn carriage rides and trolleys were available to shuttle guests around the circle.

Many displays and activities will continue through the holiday season; “We invite people to come back and enjoy,” said Anderson.

¿Quién escribió la popular canción "Feliz Navidad"?

Respuestas: José Feliciano, quien también la cantó.

Who wrote the song "Feliz Navidad"?

Answer: José Feliciano; he was also the singer.

Save the Date!



Latino Scholarship Day with
the Toledo Mud Hens
July 22, 2012

Spanish Practice: Pertaining to Dates

Spanish

un día
una semana
un mes
un año
la víspera
durante
mañana
ayer
anteayer
pasado mañana
mañana por la mañana
de hoy en una semana
madrugada
tarde
noche

English

a day
a week
a month
a year
eve
during
tomorrow
yesterday
yesterday
day after tomorrow
tomorrow morning
a week from today
dawn
afternoon
evening

El Centro de la Mujer

¡Donde la mujer es el Centro!

También, los niños están
bienvenidos.

El Centro de la Mujer
2916 Lagrange St.
Toledo, Ohio
[Al lado de la Iglesia St. Hedwig.]



Para mas información llame al
419.708.0668

Un proyecto respaldado por Toledo Area Ministries

Cirque Du Soleil visitará Detroit para presentar *Quidam*, el viaje de una joven a un mundo imaginario

Por: Isabel Flores, Corresponsal de La Prensa

Detroit, MI.- El internacionalmente famoso Cirque Du Soleil visitará la ciudad de Detroit del 2 al 5 de febrero del 2012 para iniciar el año con alegría, imaginación y muchas aventuras en *Quidam*, el viaje de una joven a un mundo imaginario. La presentación se llevará a cabo en el Joe Louis Arena y los boletos ya se encuentran a la venta en ticketmaster o directamente en el sitio web <http://www.cirquedusoleil.com/>

Esta presentación es parte de la nueva temporada de *Quidam* por Estados Unidos y Canadá, la cual inició el 30 de noviembre y concluirá en octubre del próximo año. *Quidam* inició en Montreal en 1996 y hasta el momento ha viajado a cinco continentes y ha sido vista por millones de personas.

Quidam cuenta con un elenco de 52 elementos, entre acróbatas, músicos, cantantes y diversos personajes. A diferencia de otros espectáculos de Cique du Soleil, en esta ocasión no se lleva al espectador a un mundo de imaginación, sino que está interpretado por personajes reales, es una reflexión de nuestro propio mundo, habitado por personas de la vida real con preocupaciones reales.

La joven Zoé se encuentra aburrida, sus padres distantes y apáticos la ignoran completamente. Su vida ha perdido todo sentido. Así que se deja llevar por la voz de su interior y entra a un mundo de imaginación, el mundo de *Quidam*, en donde se encuentra con personajes que la motivan a liberar su propia alma.

Zoé es interpretada por Alessandra González de descendencia mexicana, ya que nació en Italia, pero su padre era de la ciudad de México.

“Lamentablemente mi papá murió desde que yo era muy pequeña pero he viajado a México y me gustaría pasar algunos años allá para conocer más de la cultura. Hace un tiempo forme parte de un grupo de baile folklórico mexicano en Roma y me gusto mucho”, comentó en entrevista exclusiva para *La Prensa*.

González ha bailado y cantado desde muy pequeña, su madre es cantante de ópera y eso la motivo ha involucrarse en el medio artístico desde los seis años, cuando comenzó a tomar clases de ballet (clásico, contemporáneo, moderno, hip hop, jazz, funky, etc.). A los nueve años tomo clases de piano y a los 14 años comenzó formalmente con clases de

canto. Para completar su trayectoria musical, también tomo clases de actuación.

Su diversidad artística natural, la llevo a interpretar personajes principales en diferentes musicales en su natal Italia. Entre ellos, destacan: Satine en *Moulin Rouge*, Dorothy en *El Mago de Oz* y Wendy en *Peter Pan*.

En abril del 2010, se enteró a través de facebook que Cirque du Soleil buscaba una chica talentosa para interpretar a Zoé en *Quidam*, por lo que envió su solicitud y posteriormente, fue llamada para una audición a Montréal (sede de las oficinas de Cirque du Soleil); un día después fue notificada que ella era la ganadora de entre 2,000 aspirantes.

“Es una sensación muy rara porque nunca había estado en un show tan grande e importante. Comencé a trabajar en marzo de este año y todavía no me lo creo”, señaló Alessandra, quien se encuentra muy contenta de estar en Estados Unidos. “Es la primera vez que visito este país y estoy muy contenta porque siempre quise venir a conocer pero por trabajo o por alguna otra situación, me había sido imposible. Así que estoy disfrutando al



máximo tanto de los paisajes, como de la gente. El público de norte América nos ha recibido muy bien. Estoy maravillada por la gran comunidad hispana que vive en este país, ya que me siento feliz de poder hablar y practicar mi español”.

Con 23 años de edad, la actriz es muy entusiasta y entregada en su interpretación de Zoé. “Me gusta mucho el personaje. Es una niña ignorada por sus padres que escapa de su realidad para entrar en el mundo de *Quidam*. Me divierto mucho y lo disfruto al máximo ya que cuando era niña no tuve mucho tiempo de jugar por estar involucrada en diferentes actividades, así que ahora estoy aprovechando para sacar esa niña que llevo dentro: Soy muy alegre y me encanta divertirme”.

La alegría de la estrella principal de *Quidam* ha

contagiado a sus compañeros con quienes compartirá las fiestas de fin de año al encontrarse lejos de casa. “Somos una gran familia, nos llevamos muy bien y nos apoyamos en todo. Es increíble formar parte de Cirque du Soleil”, comentó.

Toda esa gran energía y compañerismo es reflejada en el

show *Quidam*, el cual es apto para toda la familia. “Es un espectáculo increíble que rompe fronteras, no hay idiomas, simplemente hay que dejarse llevar por la música, la cual no tiene letra, pero un gran sentido que te hace reflexionar y entender perfectamente lo que ocurre en el escenario”.

Para concluir la entrevista, Alessandra recomendó no renunciar a los sueños. “Por muy difícil que parezcan, lo único que se tiene que hacer es

crear y luchar por ellos. Estoy viviendo mi sueño hecho realidad”.

Quidam es un desconocido que pasa, un transeúnte solitario, el individuo apresurado, un personaje cualquiera... cualquiera. Es el individuo que va y viene y vive en nuestra sociedad demasiado anónima. El que forma mayoría silenciosa en la masa. El que grita, sueña y canta en cada uno de nosotros. Éste es el “quidam” que el *Cirque du Soleil* celebra. Cabe destacar que todos y cada uno de los integrantes de *Quidam* son artistas con un gran talento que hacen de este show, una presentación mágica.

BURKETT Since 1977

RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

www.BASequipment.com

800-828-8564

► **Package Discounts!**

► **Used Equipment in Stock!**

► **Se' Habla Español!**

“Llame a Felicia x137”

fmysinger@BASequipment.com



Angi González: Lone Latina Toledo TV broadcaster

By La Prensa Contributor

Toledo: WNWO-TV's Angi González leads the pack when it comes to local Latinos in broadcast television news. In fact, she's the only one—and may be the first prominent Latino news anchor in Northwest Ohio since *Celso Rodríguez* worked at the same TV station nearly 30 years ago.

Ms. González moved to Toledo last summer when she accepted the primary evening news anchor job at NBC-24. She is of first-generation Mexican descent, the middle child of three. Her mother moved to the United States from Mexico City, establishing herself in Maryland where she raised her children.

"She is my role model. I learned everything from her. She is a very strong woman," said Ms. González, who added with a laugh: "She is one of *those* Latina mothers! You know how it is: they always take care of you, like if you are still a little girl."

But Ms. González attended college nearby, completing her undergraduate degree in communications at the *University of Michigan* and earning a Master's degree in journalism from *Michigan State University*.

After college, she returned to her roots on the

East Coast, where her family still resides.

The WNWO-TV anchor started her career as a press advance representative for both The White House and Department of Labor. During President George W. Bush's 2004 campaign, Ms. González traveled the country as part of an advance team that planned and organized press coverage for the President's official and political events. She also helped organize press coverage of President Bush's Inaugural Parade in 2005.

Even though her time at both places was short, Ms. González considers that period of her career as an enriching experience.

"Seeing how the government works was really an eye opening experience," she admitted. "I have an appreciation for anyone who works at the White House, no matter the political affiliation. Those folks work day and night."

But Ms. González discovered her current profession—and true passion—at a young age.

"I had a friend when I



was seven years old. Her mom was a journalist. I used to be at her house and see what she did, and I always thought it was so cool," she recalled. "I decided to leave politics to go into television because news was in my career plans all along. I actually never had an interest in politics, until I started working as part of the President's advance team. I was fortunate enough to get the jobs I did because I was in the right place at the right time. I grew up right outside of DC and being that close to all the action afforded me opportunities I wouldn't have received anywhere else."

Ms. González started her TV news career close to home, working her way up to the anchor desk in a

variety of roles at WHAG-TV in Hagerstown, Maryland. Before her stint on the evening newscasts, served as morning anchor and a “green” reporter—covering environmental issues.

The WNWO-TV news anchor stills remains very close to her family, but she enjoys life in Toledo and is becoming more involved in the Latino community. She also keeps in touch with former colleagues and viewers via Facebook.

“The adjustment to Toledo hasn’t been that difficult,” said Ms. González. “It was hard to leave my last station after five years, but I wanted a change. I love

the Midwest. The pace is a lot more relaxed and I like that in my personal life.”

According to her TV station bio, Ms. González likes to spend her spare time social networking and playing with her dog, *Sophie*. As time goes on, she intends to get more involved in the community. Her bilingual skills may become important in volunteer efforts.

“I have already been involved in several Latino events around town,” she said. “My goal is to meet as many people as possible, in the community and outside of it. I want to get to know the people I talk to every night. I hope that by doing that they’ll want to watch and I’ll have a better idea of the stories that are important to them.”

Los carnavales del 2012 son del 18 al 21 de febrero

La fecha del carnaval tiene una relación directa con la fecha de la *Semana Santa*. Martes de Carnaval es el día anterior a *miércoles de ceniza* y el sábado de carnaval que es cuando empiezan los festejos carnavales en las ciudades por todo Latinoamérica y el mundo, es el sábado anterior al *miércoles de ceniza*.

We know Yucatán, and want to share it with YOU

www.casadenena.com
Mérida, Yucatán, MÉXICO

Discover the real meaning of “Mi casa es su casa”

Casa de Nena *Bar & restaurant*

Come and discover Mérida’s downtown, only 5 minutes away from Casa de Nena

Sopa de Letras – Por Carla Soto

S	E	P	T	I	E	M	B	R	E	O	I	N	U	J	
C	O	S	A	C	O	S	T	A	R	E	I	C	A	U	C
I	H	C	O	S	A	L	A	M	E	T	A	U	G	O	
M	E	I	G	U	A	T	E	P	E	O	R	V	E	R	
E	V	N	L	G	P	A	R	G	E	N	T	I	A	N	
X	E	H	O	E	E	R	N	I	C	A	R	A	U	I	
E	M	O	C	R	R	G	C	I	B	R	A	Z	O	C	
V	E	N	E	Z	U	E	L	A	T	G	U	A	R	A	
E	X	P	C	O	L	O	M	B	L	N	A	R	G	O	
H	O	E	V	B	R	A	S	I	K	I	E	B	B	O	
O	C	R	E	R	B	O	S	V	B	O	L	G	U	G	
N	I	A	N	A	R	A	N	M	R	H	C	O	R	U	
D	X	R	E	O	R	V	O	G	U	B	O	M	E	A	
U	E	G	Z	B	O	L	U	I	C	O	L	O	M	B	
R	M	E	U	E	O	A	R	B	O	L	I	V	I	A	
A	R	G	E	C	U	S	A	R	U	D	N	O	H	I	

MEXICO
ARGENTINA
VENEZUELA
NICARAGUA

HONDURAS
BRASIL
COSTARICA
COLOMBIA

PERU
GUATEMALA
CHILE
BOLIVIA

College? Inteligente! Herzing? Brillante!

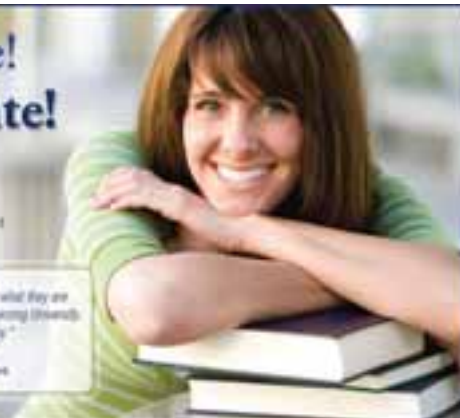
Discover a campus that fits you.

Herzing University – Toledo offers an ideal setting with caring staff and educational programs that are convenient and career-focused!

- ✓ Technology
- ✓ Business
- ✓ Healthcare
- ✓ Design
- ✓ Public Safety



"People find out what they are capable of at Herzing University. I feel it every day!"
Greg Sumner,
Campus President



HERZING[®]
UNIVERSITY
TOLEDO CAMPUS

12720 Westwood, Toledo, Ohio 43615 | 419.241.4100

1-888 NEW CAREER
(1-888-639-2273)

Herzing.edu | Facebook



Enrolling now. Classes start September 6!

Hazlo por tu salud y tu familia.



Medicare Parte B Ahorros Excepcionales Disponibles

*La economía de hoy hace que sea más
difícil que nunca ahorrar dinero.*

*Si tu estas en Medicare, podrias calificar a
ahorrar hasta \$115.40 cada mes en tu
prima de Medicare de parte B.*



Llama a OSHIIP ahora a

1-800-686-1578



ODI
Ohio Department
of Insurance

OSHIIP es un programa gratuito e imparcial.



SHEN YUN 神韻晚會 2012

REVIVING 5,000 YEARS
OF CIVILIZATION.

ALL-NEW SHOW
WITH LIVE ORCHESTRA

"A visually dazzling tour of 5,000
years of Chinese history and culture."
— *San Francisco Chronicle*

ShenYun2012.com



Jan. 26-29
Detroit Opera House

SHEN YUN. For Chinese, the words evoke a sense of wonder, magic, and the divine. To audiences who have seen it, they recall the experience of a lifetime—a moment so powerfully beautiful it touches the soul.

Discover the glory of a fantastically rich culture, that of classical China, brought to life through brilliantly choreographed dance and mesmerizing, all-original orchestral compositions. Magnificently costumed dancers—the world's elite—move in poetic arrangements that evoke pastoral beauty, imperial drama, and the glory of an ancient civilization.

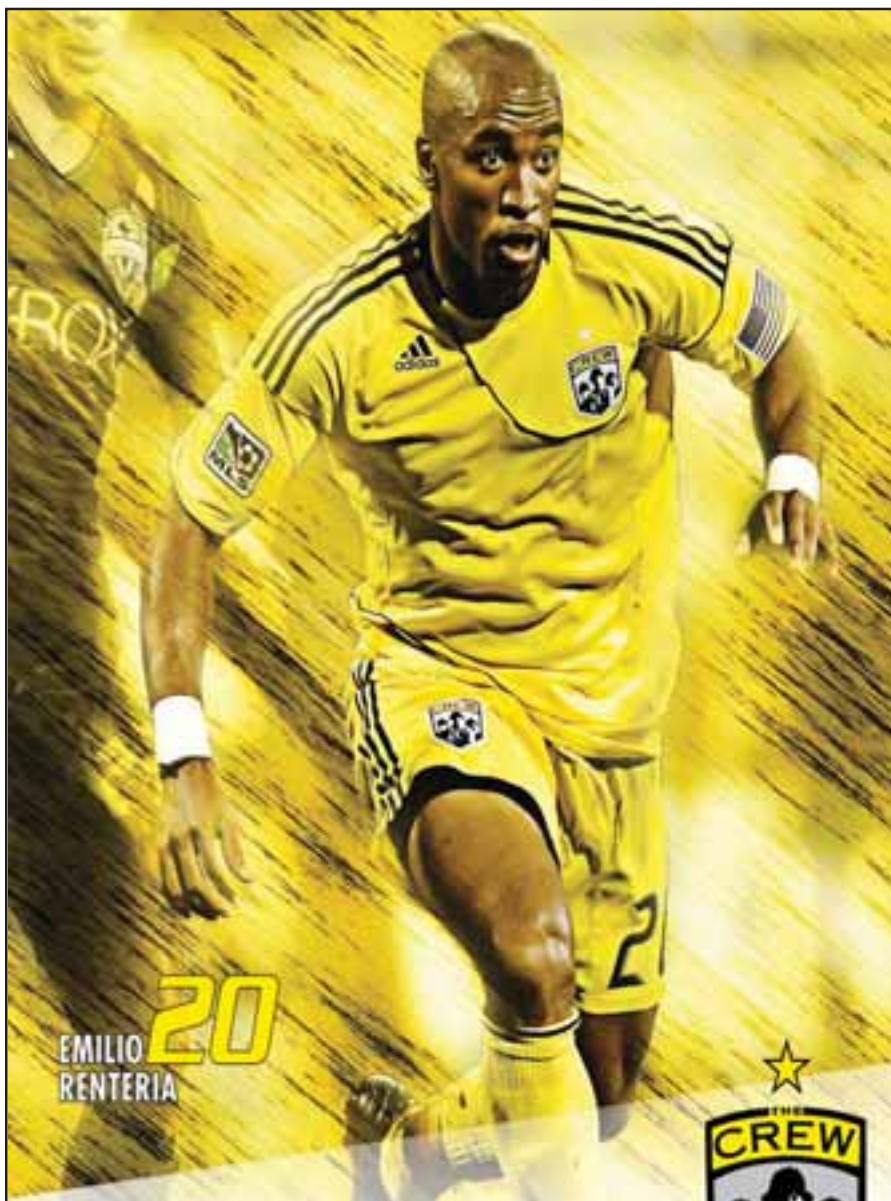
Mar. 17-18
Stranahan Theater

FOR 5,000 YEARS in China, culture was heralded as a divine gift. Its glory was long the inspiration of countless artists and poets, until this heritage was nearly lost.

Based in New York, Shen Yun Performing Arts seeks to revive this once-majestic tradition by creating a production worthy in its beauty of this noble history—something that enriches the lives of audiences in powerful, lasting ways.

This season, discover what art was meant to be. Discover Shen Yun.

Presented by NY & OH Falun Dafa Association



EMILIO **20**
RENTERIA

WORK HARD. PLAY HARDER.

FOR TICKETS, CALL 614-447-4115



THECREW.COM

Cultivo una Rosa Blanca

por José Martí

Cultivo una rosa blanca
en junio como en enero,
para el amigo sincero,
que me da su mano franca.

Y para el cruel que me arranca
el corazón con que vivo,
cardo ni ortiga cultivo
cultivo una rosa blanca.

José Martí

Nació en la Habana, Cuba el 28 de enero de 1853, donde recibió su educación primaria. A los 16 años por sus ideas revolucionarias fue condenado a seis años de prisión. Con la salud quebrantada, fue indultado y confinado en la isla de Pinos. Deportado a España en 1871, publicó "*El presidio político en Cuba*", el primero de muchos folletos que abogaban por la independencia cubana de España y La República Española ante la Revolución Cubana. Terminó su educación en la Universidad de Zaragoza; donde en 1874 se licenció en Derecho y Filosofía y Letras. En 1875 se trasladó a México donde se casó con Carmen Zayas Bazán, y en 1877 fue a Guatemala, donde enseñó por un tiempo en la Universidad Nacional.

Se trasladó a EE.UU. donde vivió entre 1881 y 1895 en Nueva York, ejerció el periodismo y fundó en 1892 el Partido Revolucionario Cubano, del que fue elegido delegado para la organización de la lucha independentista.

En 1895 en la isla de Santo Domingo redactó el Manifiesto de Montecristi, en el que predicó la guerra sin odio, y que firmó con Máximo General Gómez y Báez, el héroe de la independencia cubana. Desembarcó con éste en Playitas, en el este de Cuba, donde murió un mes más tarde, el 19 de mayo de 1895, durante un combate con tropas españolas en Dos Ríos.

Adaptado de www.los-poetas.com

I Cultivate a White Rose

by José Martí

I cultivate a white rose
in July as in January
for the sincere friend
who gives me his hand frankly.

And for the cruel person who tears out
the heart with which I live,
I cultivate neither nettles nor thorns
I cultivate a white rose.

José Martí

José Martí was born in Havana, Cuba on January 28, 1853, where he received his elementary school education. When he was 16 years old he was sentenced to six years in prison for his revolutionary ideas. He was deported to Spain in 1871; he then published *The Political Imprisonment in Cuba*, the first of many pamphlets advocating for Cuban independence from Spain and the Spanish Republic and the Cuban Revolution. He finished his education at the University of Zaragoza, where in 1874 he graduated in Law, Philosophy and Arts. He moved to Mexico where he married Carmen Zayas Bazán, and in 1877 went to Guatemala, where he taught for a time at the National University.

He moved to the U.S. where he lived between 1881 and 1895 in New York. He worked as journalist in 1892 and founded the *Cuban Revolutionary Party*.

In 1895 while in the island of Santo Domingo he wrote the Manifiesto of Montecristi, which talks about the war without hate, and he signed with General Maximo Gomez Baez, the hero of the Cuban independence. They disembark in Playitas, east of Cuba, where he died a month later, May 19, 1895, during a battle with Spanish troops in Dos Rios.

Source: Adapted and translated from www.los-poetas.com



Ronnie L. Wingate
Attorney at Law

1119 Adams Street
Toledo, Ohio 43604

Business: 419-243-3800
Residence: 419-868-7231

ronnie.wingate@mac.com



ENCUENTRE ESPERANZA PARA EL FUTURO
FIND HOPE FOR THE FUTURE

PROFESIONES EN CUIDADOS DE LA SALUD, NEGOCIOS & TECNOLOGÍA DE INFORMACIÓN

CAREERS IN HEALTH CARE, BUSINESS & INFORMATION TECHNOLOGY

Career Quest has fast track programs to jump start your career. Short-term classes, career services and flexible schedules make it easy to get started. The future is waiting for you. Hurry, classes are filling up! **Enroll today at our Jackson Campus (517) 990-9595.**



www.cqlc.edu • (517) 990-9595

Forme Parte del Resurgimiento de Michigan!

Be a part of Michigan's Revival!



CLASSES TAUGHT IN ENGLISH

FULL DISCLOSURE: Get more information on completion and placement rates, average student debt and related employment data at www.cqlc.edu/disclosure

Spanish American Committee celebrates 45 years of service

By Arooj Ashraf, *La Prensa* Correspondent

Cleveland: The Spanish American Committee (SAC) celebrated forty-five years of service on Nov. 18, 2011. As the agency began its New Era, staff, board members, clients and supporters took time out to reflect and honor the contributions of many whose legacy is intertwined with success and challenges of the organization.

Efrain Colón, president of the Board of Directors, said it was the vision and hard work of people like: *Moises Maldonado, Juan Rios, Herminio Carasquillo, Al Summers, José Berrios, Minerva Fuentes, Miguel Caraballo, Cesi Castro, George Torres, José Rodríguez, Aurea River, and Juanita Serrano*, who formed the committee to voice the needs, concerns, and dreams of the community.

“We will continue to serve as a gateway to success with the support of those who trust us to serve with integrity,” said *Ramonita Vargas*, Executive Director, who has served with the agency for 27 years.

Established in 1966, SAC is the oldest and largest Latino human services organization in Ohio and serves more than 5,500 families annually with a \$2.1 million budget. SAC impacts economic and so-

cial development in Cleveland, Cuyahoga County, and the State of Ohio with five-core program areas: family support, employment training and education, housing services, early childhood enrichment center, and consumer affairs.

These programs deal with basic life skills from job readiness, GED attainment, bilingual assistance and interpretation, fraud prevention, financial literacy, and domestic violence.

Keynote speaker *Natividad Pagán*, Executive Director of Multilingual Multicultural Education of the Cleveland Metropolitan School District, is the first Latina appointed principal in the Cleveland Schools. She credits SAC for making a huge difference in her life and planning the trajectory of success for many leaders in the community. “This is the agency that propelled all of us into a life of service, allowed us opportunities to spread our wings,” said Pagán.

SAC also provided a reflection of the community at large through its success and problems. She said the founders embraced the idea and forged a big dream founded on the principle that they did not want the new genera-

tions to suffer the hardships and prejudices they had suffered.

Pagán described SAC as a harbor, a connector, where people came to express their concerns, learn and connect. She confessed despising the word ‘Committee’ in the agency’s name, but through continued reflection realized the essence of the word in Spanish translates to ‘A group of people coming together to resolve’.

She said the staff works miracles with the limited resources available—“There is a strong will to do the best; you are always on a mission.” This devotion to service has created numerous programs that have branched out as individual organizations, she said.

She urged SAC to continue service with the strong focus on the mission, and seek new ways to engage the community, create new initiatives, always be positive and, “continue to be careful stewards of grants.”

SAC honored staff, directors, and supporting agency. Among them was *Fulgencia Ramos*, who has worked with the Committee since before the charter was signed. “Every day Ms. Ramos comes in with a smile, and leaves



portance of listening from her; she said sometimes all a person needs is someone to listen.”

Bill Harkins, CEO of AMCLO Group Incorporated, was honored for supporting the education programs: “I support the agency for its commitment to helping people and I can see its effects in the two young men that work for me,” he said.

US Congressman Dennis Kucinich presented SAC leadership with a Proclamation on behalf of Congress, and thanked them for their continued service.

For more information on the Spanish American Committee please visit: www.spanishamerican.org/

with a smile,” said Vargas, and thanked her for her service and support through the years.

“I feel I have accomplished what I had set out to do- help people,” said Ramos. As a single mother she raised three children and helped them embark on successful careers. For her, the most satisfying part of the job is watching

young people graduate high school, college. “They come back and tell me, ‘Thank you!’”

Her daughter, Yoli Pochatek, said her mother’s devotion was a constant source of inspiration for her and siblings. The two reminisce together and marvel at the changes that have occurred through the years. “I learned the im-

HOLD ONTO YOUR TASTEBUDS ANGUS THIRD POUNDERS®



McDonald's® Angus Third Pounders are ready to be savored. There are three to choose from, each made with a juicy third pound of 100% Angus beef, topped with scrumptious ingredients. And each just \$3.99.



Recipes

Chicken tamales

Tamales are an important Mexican tradition, especially for Christmas and New Years. The tamales have a strong family spirit and in many homes,



families get together to prepare this dish. Tamales vary in taste according to the region of the country.

Here, *Mrs. Rita Rivera's recipe*, who is from northern Mexico.

Corn husks, which will be used to wrap the tamales, need to be placed for 2 to 3 hours in water, until they are soft and flexible

Ingredients – Masa

4 tablespoons lard or vegetable shortening
1 cup corn masa mix for tamales (corn-meal flour)
1/2 tablespoons baking powder
1 cup chicken broth
1/2 teaspoon Cumin
1/2 teaspoon sugar
Salt

Masa preparation

In a mixing bowl, beat the lard or vegetable shortening until smooth. Add the salt, sugar, cumin, flour and baking powder. To check if it is ready, drop a small ball of masa in a glass filled with water; if it floats, it is ready.

Ingredients – Chicken filling

3/4 of whole chicken
1 medium onion cut in pieces
1 garlic
1 bay leave
Oregano
Salt

Filling preparation

Sauté chopped chicken in a little oil with all the ingredients. Add a little bit of water if needed.

When chicken is thoroughly cooked, chopped and set aside.

Tamales preparation

Spread the *masa* mixture thinly and evenly on inside of corn husk. In the center, place a tablespoon of chicken filling. Then fold the corn husk like a little square package and steam to cook. Approximately 30 to 40 minutes.

Enjoy!

Tamales de Pollo

Los tamales son una parte muy importante de las tradiciones navideñas mexicanas. Los tamales tienen un espíritu familiar y en muchos hogares, se reúnen en familia para la elaboración de este plato. La forma de preparación varía según las diferentes regiones del país.

Aquí, la receta de la Sra. Rita, procedente de la zona norte de México.

Las hojas de mazorca de maíz, que se utilizarán para envolver los tamales deben ser remojados por 2 a 3 horas, o hasta que estén suaves y flexibles.

Ingredientes - Masa

4 cucharadas de manteca
200 gr. de harina de maíz para amasar
1/2 cucharadita de polvo de hornear
1 vaso de caldo
1 pizca de comino molido
1 pizca de azúcar
Sal

Preparación - Masa

Batir la manteca hasta que tenga consistencia esponjosa. Añadir la sal, el azúcar, el comino, la harina y el polvo de hornear hasta que tenga consistencia de masa.

Ingredientes – Relleno de pollo

3/4 de pollo, sin grasa
1 cebolla blanca mediana, cortada en pedazos
1 diente de ajo, hecho puré
1 hoja de laurel
Orégano en polvo
Sal

Preparación – relleno

Cocinar todos los ingredientes juntos en una hoyo, agregando un poquito de agua. Cuando esté totalmente cocido, desmenuzar el pollo y tenerlo listo para colocar en los tamales.

Preparación del tamal

En la hoja de mazorca se unta con una cuchara la masa que se ha preparado. En el centro se le hace un espacio y se coloca una cucharada del relleno de pollo.

A continuación, se cierra la hoja sobre la masa y el relleno, como formando un paquetito rectangular. Una vez que se tienen todos los tamales preparados, se cuecen al vapor. Aproximadamente de 30 a 40 minutos.

Los tamales se comen calientes y hay quienes los acompañan con salsa mexicanas a gusto.

¡Buen Provecho!



2521 Starr • (419) 698-2731

Venga a Visitarlos

Fancy Custom-Made Party Trays

Deluxe Combination Meat & Cheese Tray
Mini (Serves 8-10) \$23.99

Gourmet Relish Tray
Small (Serves 10-16) \$24.99



Everyone Needs Help Sometimes.
We Can HELP!

- ▶ Having challenges with single-parenthood?
- ▶ Does your child have behavioral issues that concern you?
- ▶ Is stress (about finances, relationships, busy schedules, teenagers) keeping you up at night?
- ▶ Are you or a loved one depressed?

Method, most insurance and private pay accepted



Harbor


419.475.4449 | www.harbor.org

GROGAN'S TOWNE
CHRYSLER • JEEP DODGE • RAM

6100 N. Telegraph Rd. Toledo, Ohio 43612

www.groganstowne.com

888-604-9796

 facebook.com/GrogansTowne

Visit Ernesto or Miguel Perez at Grogan's for your automotive needs!

We are here to serve you on the purchase of your vehicle. We offer a great selection of new Chryslers, Dodges, Jeeps and Rams. **AND WE SPEAK SPANISH!!!** Just come in to Grogan's Towne and ask for Ernesto Perez or Miguel Perez!

Estamos aqui para ayudarle en la compra de su próximo automóvil. Ofrecemos una gran selección de Chryslers, Dodges, Jeeps y Rams nuevos. **¡¡¡Y HABLAMOS ESPAÑOL!!!** Simplemente venga a Grogan's Towne y pregunte por Ernesto Perez o Miguel Perez!



AutoTrader Latino

www.autotraderlatino.com

Consejeros de Michigan concluyen período de trabajo 2009-2011

Por: Isabel Flores para La Prensa

El pasado mes de noviembre se llevó a cabo en la Ciudad de México, la XVIII Reunión del Consejo Consultivo del Instituto de los Mexicanos en el Exterior, en donde los Consejeros del período 2009-2011 concluyeron sus actividades, rindieron su reporte final y eligieron a los nuevos Consejeros por trayectoria para el período 2012-2014.

Armando Hernández, Consejero Titular de Michigan y John Roy Castillo, Consejero por Trayectoria, dijeron sentirse muy agradecidos por la oportunidad brindada y el aprendizaje adquirido. Los dos coincidieron en que la experiencia más grata fue haber conocido a mexicanos de otros estados con quienes pudieron compartir las necesidades y logros de la comunidad mexicana residente en Estados Unidos.

“Se formo un buen grupo de trabajo, gracias al cual ahora podemos entender mejor la problemática que atraviesa cada mexicano en los distintos lugares del país y al mismo tiempo, compartir experiencias para atender las necesidades y lograr un frente común por nuestra gente”, comentó John Roy Castillo.

Entre otras cosas, el Consejero Castillo también conoció los diferentes programas con los que cuenta el gobierno de México para ayudar a los connacionales residentes en el exterior. “A parte del trabajo que hemos venido realizando con el Consulado

de México en Detroit para llevar un Consulado Móvil cada año a Lansing; el año pasado se comenzó a proveer también el servicio de actas de nacimiento para toda la gente a la cual se le dificulta viajar a Detroit y por ende, dejan a sus hijos sin el derecho de obtener la doble ciudadanía”.

La recomendación que John Roy ofrece a las nuevas consejeras es trabajar en conjunto con los consejeros salientes, ya que “aunque parezca mucho tiempo el período de trabajo, es muy breve, apenas estábamos aprendiendo a conocer el procedimiento y los programas de apoyo para nuestra comunidad, cuando llega nuestro término. Para realizar proyectos realmente palpables y de gran beneficio para los mexicanos residentes en Michigan, es necesario continuar trabajando en conjunto”.

Por su parte, el Consejero Hernández recomendó a las nuevas consejeras estudiar los lineamientos del CCIME, antes de comenzar con su período para poder proponer programas o servicios de beneficio para la comunidad ya que al igual que Castillo, considera que el período de trabajo es muy breve. “Los contactos que se establecen con consejeros de otros estados y gente de diferentes dependencias de gobierno de México son muy importantes y hay que haber cómo aprovecharlos para atender las diferentes necesidades de los

mexicanos”.

Aunque los dos se llevan gratos recuerdos y grandes experiencias, también comentaron hubo ciertas cosas en las que no estuvieron de acuerdo. “No me gusto que hay muchos consejeros que en lugar de trabajar, pierden el tiempo en temas sin importancia que distraen la atención y crean revuelo. Se pierde el objetivo real de las reuniones”, informó John Roy Castillo.

Mientras que Armando Hernández dijo no haber estado de acuerdo con la manera en que se realizó la elección de los Consejeros por Trayectoria en esta ocasión, pues considera que no se respetó la convocatoria. “De acuerdo con los lineamientos de la convocatoria, se debían elegir 10 consejeros por regiones y por género, pero eso no se hizo. Asimismo, se establecía que la persona que no presentara todos los requisitos, debía ser eliminada. Únicamente seis candidatos cumplieron con todo el perfil solicitado, dos de ellos de Michigan y no fueron seleccionados. Es decir, también se paso por alto ese punto”.

Los Consejeros Electos por Trayectoria, en orden alfabético, es la siguiente: Raúl Ernesto Aguirre, Tucson; Carlos Armando Arango, Chicago; Ana Gloria Blanch, Montreal; Marie Hortensia Broynhill, Raleigh; María Herlinda Caballero Martínez, San Diego; Romelia Cantu Gómez, Dallas; Teodoro

Armando
Hernández

Maus, Atlanta; Víctor Manuel Sánchez Estrada, Los Angeles; Ana Bertha Uribe Alvarado, Los Angeles y Ana Cecilia Valenzuela Pescador, Los Angeles.

Por otra parte, durante la reunión se dieron las conclusiones e informe de actividades de cada una de las comisiones. La Comisión de Asuntos Económicos de la cual formó parte Armando Hernández, propuso la creación de las ventanillas de negocios; se promovió la relación de acuerdos bancarios con los consulados para acercar a los migrantes a los servicios bancarios de calidad. Se fortaleció, de igual forma, la alianza con Bansefi para crear programas de educación financiera.

En cuanto a la Comisión de Asuntos Legales, de la cual formo parte John Roy Castillo, logró impulsar el voto de los mexicanos en el extranjero, formularon análisis y observaciones al marco jurídico específico, en interacción con los partidos políticos, Cámaras legislativas y la Suprema Corte de Justicia, el TRIFE y la FEPADE.

Como resultado, elaboraron una guía para mexicanos con ciudadanía

estadounidense que tengan la intención de votar en las elecciones del próximo año.

La Comisión de Salud dio a conocer que se abrió una página en Internet para las ventanillas de salud; la Secretaría de Salud se comprometió a implementar una cartilla de salud binacional y se instituyó una página electrónica de recursos médicos disponibles en cada ventanilla, que ya se encuentran disponibles en todos los consulados donde se atienden prioritariamente la prevención de diabetes, enfermedades cardiovasculares y obesidad.

La Comisión de Educación impulsó el programa IME Becas, donde ahora los jóvenes consiguen apoyo para continuar sus estudios en educación superior en Estados Unidos. Se estableció el "Premio STEEN", (enseñanza en mixteco) que consiste en reconocer a personas que han trascendido e impulsado la educación de hispanos en Canadá, México y Estados Unidos; se promovieron las "Ventanillas de Educación" que se establecerán en los consulados mexicanos en Estados Unidos y Canadá.

La Comisión de Asuntos Fronterizos presentó un reporte de sus visitas a más de 20 ciudades fronterizas, en las que se entrevistaron con funcionarios mexicanos y americanos, ONG's y grupos comunitarios, obteniendo 40 propuestas y recomendaciones para que el Gobierno mexicano tome acciones en beneficio de los

mexicanos en el exterior.

La Comisión de Asuntos Políticos consiguió que toda la red consular tenga "Semanas de Derechos Laborales" para asistir a los trabajadores migrantes, enfocándose particularmente en los derechos de las trabajadoras y la problemática que enfrentan: discriminación, acoso sexual y ataques sexuales, acompañando los eventos con el reparto de la denominada Guía Laboral.

Se consiguió que el Congreso de la Unión considere aumentos de presupuestos a varios programas de apoyo al migrante, como el pago a braceros, apoyo a víctimas de violencia, repatriación de cuerpos y otros en el Presupuesto 2012, actualmente en discusión.

La Comisión de Difusión y Medios dedicó gran parte de su agenda a la promoción del voto en el exterior, produciendo cápsulas informativas que serán difundidas en las salas de espera de los consulados en Estados Unidos.

Se consolidó el portal ccime.org, que cuenta con herramientas de promoción multimedia sobre los programas y servicios que se ofrecen a los connacionales y se hizo entrega del Premio "Ricardo Guerra", que reconoce los trabajos periodísticos que destacan los valores de los mexicanos que viven en el extranjero. Este año lo recibió *Sandra Silvestrucci*, de Univisión de Dallas, por un reportaje en ese canal televisivo.

Reported Events of Interest

If you have an event of interest, email Claudia Annoni at claudia@laprensa1.com

MICHIGAN

East Lansing

March 17, 2012: **Dia de la Mujer Conference**, at the MSU Kellogg Hotel & Conference Center, East Lansing.

Ann Arbor

Dec. 16 – 18, 2011: **The Nutcracker**, presented by the Ann Arbor Ballet Theatre; at the Power Center, 121 Fletcher St., 734-668-1001.

Feb. 11, 2012: **Hot Chocolate and Valentine's Day Scavenger Hunt at Matthaei Botanical Gardens**, *Chocolate caliente y el Dia de San Valentin en el Jardin Botanico Matthai. Descubra porque amamos el chocolate y aprenda a hacer deliciosos postrecitos de chocolate*; 1800 N. Dixboro Rd., (734) 647-7600.

Detroit Metro

Nov. 19, 2011 – Jan. 2, 2012: **"Holiday Trees" display**; as part of the Detroit Zoo's Wild Winter celebration. *Exposición de Arboles Navideños*, 8450 West 10 Mile Road - Royal Oak,

(248) 399-7001 - www.detroitzoo.org

Dec. 17 – 8:00 - 10:00AM: **Breakfast with Santa**; *vegan a compartir con Santa un desayuno estilo buffet, mientras se toma un descanso*; 8450 West 10 Mile Road - Royal Oak, (248) 399-7001 - www.detroitzoo.org

Dec. 26 – 28, 2011, 2:00PM: **Holiday Puppet Performance: Tangle of Tales**

Presentación de marionetas; Detroit Institute of Arts - 5200 Woodward Avenue

(313) 833-7900 - www.dia.org

Jan. 9, 2012, 10:00 – noon: **The Greatest Children's Outing in History**,

Inspire your little ones during Macy 2nd Mondays, held the second Monday of every month in *Henry Ford Museum*; storytelling, activities, & give-aways.

Los segundos lunes de cada mes, en el Museo Henry Ford, historias para

n i ñ o s . Actividades para hacer y llevarse. The Henry Ford - 2 0 9 0 0 Oakwood Blvd . Dearborn, www.thehenryford.org

Jan 14 – 22, 2012: **North American International Auto Show (Show Internacional del Automóvil)**; experience the next generation of transportation at the 2012 North American International Auto Show. *Conozca la nueva generación del transporte.*

Cobo Center – 1 Washington Blvd # 401 – Detroit, (313) 877-8777.

Jan. 27- 29, 2012: **Fire & Ice Fest Rochester – Fiesta de fuego y hielo en Rochester**

Downtown Rochester's winter festival features ice sculptures, ice skating, a tubing run, horse-drawn carriage rides, fireworks, and a taste fest inside the warming tent featuring beer and wine provided by Rochester Mills Beer Company- *Festival de esculturas de hielo, patinaje, paseos en carrosa, fuegos artificiales y degustación de cervezas y vinos.* Rochester Regional Chamber of Commerce, (248) 858-5437.

Tecumseh

Jan. 21 – 22, 2012: **Annual Ice Sculpture Festival – Festival de esculturas de hielo**; ice carving demonstrations, dueling sculpture carving, chili cook-off, interactive ice sculptures, chocolate walk, snowman displays, merchant sales, lost arts demonstrations,

¿Cómo le llaman a Santa Claus en Latinoamérica?

Respuesta: Papá Noel

What is the name used for Santa Claus in Latin America?

Answer: Papá Noel

Bell Choir performances, & ice skating at Adams Park, (517) 424-6003.

OHIO

Toledo

Ongoing – 6:00 – 9:00PM: First Friday, the first Friday of every month. Free cultural and art presentations in an informal gathering. The *Sofia Quintero Art & Cultural Center* - 1225 Broadway ; 419-241-1655 – www.sofiaquinterocultural-center.org

Dec. 2, 2011 – March 11, 2012: European Expressionist and Cubist Works on Paper, prints, illustrated books, and drawings from France and Germany in the first decades of the 20th century. Free admission, 2445 Monroe Street; (419) 255-8000 - www.toledomuseum.org

Jan. 7, 2012, 6PM: Three Kings Celebration, hosted by *Club Taino*. María González, 419-385-1150.

January-February 2012, 10:30AM – 4:00PM: Winter Weekends, learn about ice carving demonstrations and indoor events and activities at the Zoo on weekends; *Toledo Zoo*; www.toledozoo.org/visit/directions.html

March 2, 2012, 7:00PM: Xhibit Chrome, Modern Dance program; at Valentine Theatre,

Toledo School for the Arts - 333 14th Street, 419-

246-8732 - www.ts4arts.org
March 21, 2012: Entre Amigos

Celebrity style fund raising dinner in support of the Sofia Quintero Art & Cultural Center. 419-241-1655 – www.sofiaquinteroculturalcenter.org

Cleveland

Jan. 2-31, 2012 10:00AM- 5:00PM: Polar Bear Days, Winter visitors will find plenty to see and do at the Zoo. In Northern Trek, polar bears, along with other winter-loving animals including wolves, tigers, and deer. Cleveland Metroparks Zoo - 3900 Wildlife Way - 216-661-6500.

Feb. 8, 2012 - 7:30PM: Chucho Valdés with the Afro-Cuban Messengers 11150 East Boulevard - Cleveland, Ohio 44106 - 216-421-7350 - www.clevelandart.org

Feb. 20, 2012 – 10:00AM - 1:00PM: Fairytale & Frogs, Get nose-to-nose with frogs during Get-Close Encounters and decipher myth

from reality by talking with the Zoo's frog keepers. Other activities include a frog craft, storytelling and an interactive life-size "Frogger"

game that teaches the importance of frogs in our ecosystem, Cleveland Metroparks Zoo - 3900 Wildlife Way - 216-661-6500.

Café Bellas Artes - On going: Join members of the Latino community for monthly discussions and cultural sharing with art, music, poetry, literature, and much more. Events are held periodically on Fridays from 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

11150 East Boulevard - Cleveland, Ohio 44106 - 216-421-7350 - www.clevelandart.org

Columbus

Nov. 17, 2011- Jan. 8, 2012: Dora and Diego Let's Explore!, COSI - 333 W. Broad St. 614-228-2674, 888-819-2674 - www.cosi.org

Feb. 24-25, 2012, 8:00 – 9:00PM: Drums Down-town, collaboration between School of Music and the Department of Dance at OSU; Capitol Theatre, Riffe Center - 77 S. High St. 614-469-0939, 614-292-7977 - www.capa.com

¿Que son las hallacas venezolanas?

los tamales mexicanos. Venezuela que se asemeja a típica de Navidad de Respuesta: una comida

What are the Venezuelans hallacas?

Mexican tamales. Answer: It is a traditional Christmas dish from Venezuela, similar to

Holiday Joy arrives in Lorain with Lights and Fireworks

By Ingrid Marie Rivera, *La Prensa* Correspondent

Lorain: Downtown Lorain welcomed the joy of the winter holiday season with an impressive light display, Christmas music, and fireworks. The 3rd annual “Light Up Lorain” keeps growing, attracting 10,000 visitors this year, Nov.26, 2011.

The city lit up or decorated over 100 trees throughout Broadway Avenue, Veteran’s Park, Lakeview Park, and Black River Landing, and City Hall was adorned with a spectacular display of colorful lights that danced to the background music of Christmas carols.

Its theme, “The Magic of Toyland on Broadway,” was clearly visible as the Nutcracker’s live toy soldiers, larger-than-life stilt-walkers, elves and, of course, the most cherished figures of the holidays, Mr. Santa Claus and Mrs. Claus, greeted the visitors. Children and parents were able to meet the jolly Claus pair and have pictures taken, make crafts, and write letters to veterans in Santa Land at Mrs. Claus’ Kitchen, 637 Broadway.

The extravaganza featured a live reindeer display, and a petting zoo, and guests enjoyed

horse-drawn carriage rides, a Rocket car rides, and shuttle bus rides to see the surrounding light display.

Veteran’s Park was filled with Christmas carols. A concert following the parade featured the Lorain High School Marching Band performing a variety of Christmas music. Over a dozen children wearing reindeer antlers from the *Little Light-house Learning Center* sang “Rudolph the Red-Nosed Reindeer.” The 2011 Lorain International Princess Court: Queen *Kaitlyn Knick*, 1st runner-up *Sara Andrews*, 2nd runner-up *Chloe DeAngelis*, and 3rd runner-up *Hannah Congelio* sang “Walking in a Winter Wonderland,” and “We wish you a Merry Christmas.”

Wearing a Santa hat and sitting on the border of the stage, Mayor Krasienko concluded

the concert by reading “A Visit from St. Nicolas.”



by *Clement Clarke Moore*, more commonly known as ‘Twas a Night Before Christmas,” as children gathered around him.

It took the *Downtown Lorain Christmas Council* nearly a year to plan the holiday event, cost roughly \$35,000, and roughly 60,000 lights were used. Mayor Tony Krasienko said last year, the energy efficient lights cost roughly \$4 a day. The lights will be on display every night throughout the holiday season. *Rey Carrion*, of the city’s development, said the warm weather may be the key that attracted a greater number of attendees this year, up from 5,000 visitors last year.

One former Lorainite and visitor who enjoyed the night, *Stephanie Karasevich* said: “I am so proud of Lorain right now. *Light up Lorain* looks very pretty, and I’m happy to say this is my hometown.”

To see *La Prensa’s* video coverage of this event, log onto <http://www.youtube.com/user/LaPrensaWeekly>



TARTA
park·n·ride
Drive a little. Save a lot.

Save a lot on gasoline and reduce the wear and tear on your car by using a TARTA Park & Ride. Not only will you save money on vehicle maintenance costs and expensive fill-ups, you'll avoid expensive parking fees and be able to relax during your commute.

TARPS
Paratransit Service
provided by **TARTA**

TARPS is a special service for riders with special needs and covers the entire TARTA service area. Toledo Area Regional Paratransit Service operates in compliance with the Americans with Disabilities Act.

TARTA
Game Shuttle

Catch a ride to the game.

Catch any **Mud Hens** or **Walleye** home game with a direct round-trip ride to downtown from several Toledo-area locations. No driving. No parking. No hassles. Convenient! And there's no game ticket required to ride.

TARTA
call·a·ride
Convenient. Safe. Reliable.

Call-A-Ride is a smart curb-to-curb service in Maumee, Perrysburg, Rossford, Spencer Twp., Sylvania/Sylvania Twp., and Waterville. You can combine your trips with regular TARTA line service, or other nearby Call-A-Rides.

**All about
T-town.**



TARTA



19.243.RIDE



ARTA.com



facebook.com/ToledoAreaARTA



twitter.com/TARTA_Toledo

2012 Calendar

JANUARY						
S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	
6	7	8	9	10	11	
13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3		
4	5	6	7	8	9	10
11	13	12	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL						
S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Notes

Once Upon a Holiday
HONEYBAKED HAM®



\$10 OFF 
HONEYBAKED HAM®
whole ham 14 lb. or larger

Must present coupon at time of purchase. Not valid with any other offer or shipment of HoneyBaked® products. Limit one coupon per person. Valid only at The HoneyBaked Ham Company® store on Merger Drive (Holland, Ohio) and inside The Andersons Stores. Offer valid through 1/8/12. #1211WHLP



\$5 OFF 
HONEYBAKED HAM®
half ham 8 lb. or larger

Must present coupon at time of purchase. Not valid with any other offer or shipment of HoneyBaked® products. Limit one coupon per person. Valid only at The HoneyBaked Ham Company® store on Merger Drive (Holland, Ohio) and inside The Andersons Stores. Offer valid through 1/8/12. #1211HHLP



THE **HONEYBAKED HAM CO.**

419-724-HAMS | HONEYBAKEDTOLEDO.COM

Highly recommended by
La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

Maumee

551 W. DUSSEL
(Old Ground Round)
419-887-0700

West Toledo

Sylvania & Douglas
Music 6-9PM every night
419.472.0700

Oregon

2072 Woodville Rd.
419.693.6695



**TRY OUR
MARGARITAS!**



9th year in a row – Toledo's
Best Mexican
Restaurant!

7th year in a row – Toledo's
Best Margaritas!

—As judged by readers of
Toledo City Paper

Visit one of our Convenient Locations Today!